

УДК 811.134.2(038)  
ББК 81.2Исп-4  
П37

**Платонова, Елена Евгеньевна.**

**П37** Популярный испанско-русский русско-испанский словарь / Е. Е. Платонова, С. А. Матвеев. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 640 с. — (Словарь школьный новый).

ISBN 978-5-17-103167-1

«Популярный испанско-русский русско-испанский словарь» содержит испанско-русский и русско-испанский словари для чтения и перевода текстов средней сложности, а также краткую грамматику испанского языка.

Словарь предназначен для самого широкого круга читателей.

**УДК 811.134.2(038)**  
**ББК 81.2Исп-4**

**ISBN 978-5-17-103167-1**

© ООО «Издательство АСТ», 2017

## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Предлагаемый словарь включает в себя справочные испанско-русский и русско-испанский словари, в которых слова расположены по алфавиту. Они будут хорошим помощником на занятиях испанского языка при чтении и переводе текстов средней сложности.

Книга содержит также краткую грамматику испанского языка, в которой, среди прочего, даны таблицы спряжения глаголов.

Богатый информативный материал этого издания, мы надеемся, будет полезен и интересен широкому кругу читателей, изучающих испанский язык.

## СОДЕРЖАНИЕ

Испанско-русский словарь.....	5
Русско-испанский словарь .....	243
Краткая грамматика испанского языка .....	442

**Е.Е. Платонова**

**ИСПАНСКО-  
РУССКИЙ  
СЛОВАРЬ**



## О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Все заглавные испанские слова в словаре выделены полужирным шрифтом и даны в алфавитном порядке отдельными статьями. В соответствии с новым испанским алфавитом слова, начинающиеся с сочетаний **ch** и **ll**, в словаре составляют не отдельные блоки букв **Ch** и **Ll**, а размещаются в алфавитном порядке соответственно в разделах букв **C** и **L**.

На всех русских словах, кроме односложных, указано ударение.

Внутри словарной статьи заглавное слово, а также неизменяемая часть заглавного слова до вертикальной черты (!) заменяется тильдой (~):

**much**|o **1.** *adj* многочисленный; ~a gente много народу **2.** *adv* 1) много, в большом количестве; hablar ~ говорить много...

За заглавным словом следует указание курсивом, к какой части речи оно относится. При помощи помет *m* и *f* (мужской и женский род) или *m, f* (в том случае, когда слово имеет и мужской и женский род) после всех испанских имен существительных указывается род. Также в отдельных случаях указывается множественное число существительных (пометой *pl*):

**mencionar** *v* упоминать (*о чём-л.*)...

**erizo** *m* ёж

**bala** *f* пуля

**mar** *m, f* море...

**padre** *m* 1) ... 2) *pl* родители

В одной словарной статье после полужирных арабских цифр с точкой указываются переходные (**1.**) и непереходные (**2.**) значения глагола, а также разные части речи:

**trabajar** **1.** *v* обрабатывать, возделывать (*землю*) **2.** *v* 1) трудиться, работать...

**líquido** **1.** *adj* жидкий; текучий **2.** *m* жидкость

Разные значения заглавного испанского слова даются за светлыми арабскими цифрами со скобкой:

**medicina** *f* 1) медицина 2) лекарство...

Запятой в переводе разделены близкие по значению слова, точкой с запятой – оттенки более отдалённых по значению переводов. После русских переводов, отделённых точкой с запятой, обычно даются пояснения курсивом в скобках для объяснения русскому читателю чётко выраженного оттенка перевода:

**estudiar** *v* 1) изучать, постигать; прорабатывать; учить, осваивать; штудировать (*предмет, учебник*); исследовать (*что-л. новое, неизученное*)...

**adelantado** *adj* 1) выдающийся, лучший; передовой (*о рабочем*); успевающий (*об ученике*)...

В тех случаях, когда это необходимо, даются пометы, обозначающие узкоспециальные значения слов (*мед, дип и т. д.*), а также стилистические и региональные пометы:

**paludismo** *m* *мед* малярия

**hombre** *m ... 3) разг муж...*

**mate** *m Ю. Ам. maté, парагвайский чай*

В тех случаях, когда испанское слово (или отдельное значение слова) употребляется преимущественно в определенных сочетаниях, оно дается без перевода с двоеточием, после которого приводятся соответствующие сочетания:

**hurtadillas** *adj: a ~ тайком, украдкой*

При русских глаголах часто даются падежные вопросы. После испанских глаголов в некоторых случаях пишется требуемый предлог, который указывает на форму управления:

**abusar** *v (de) злоупотреблять (чем-л.)...*

Местоименная форма глагола помещается в конце словарной статьи:

**abrigar** *v защищать, укрывать (от холода, ветра); ~se укрываться (от холода, ветра и т. п.)*

Возвратное местоимение **se** не влияет на определение типа спряжения.

Омонимы (слова, которые пишутся и звучат одинаково, но при этом имеют разные значения) даются отдельными словарными статьями и отмечаются римскими цифрами I, II:

**cola** *I f 1) хвост 2) очередь...*

**cola** *II f* клей

В конце словарной статьи за ромбом (◊) даются словосочетания, утратившие связь со всеми значениями слова, а также фразеологические единицы, пословицы и поговорки:

**cántaro** *m ... ◊ lllover a ~s* лить как из ведра (о дожде)

Обозначение в скобках (+ *inf*) означает, что может быть употреблен любой нужный глагол в *infinitivo* (неопределённой форме глагола):

**volver**<sup>2</sup> v ... 2) (a + *inf*) снова дѣлать (*что-л.*); ~ a estudiar  
снова приниматься за учёбу...

После русско-испанской части словаря даны таблицы спряжения правильных (спрягающихся по типовой схеме) и неправильных глаголов. В таблицах указаны формы с отклонениями от общей схемы. Неправильные глаголы (глаголы отклоняющегося спряжения и глаголы индивидуального спряжения) расположены по номерам. Первые 8 номеров указывают группы так называемых отклоняющихся глаголов, напр.: **contar**<sup>2</sup> смотри в таблице №2, где дается спряжение глагола **encontrar**, по образцу которого спрягается глагол **contar** и другие глаголы, стоящие под цифрой <sup>2</sup>.

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

### *Испанские*

*adj* – имя прилагательное

*adv* – наречие

*conj* – союз

*dem* – указательное (местоимение)

*det* – определённый

*exlam* – восклицательный

*f* – женский род

*impers* – безличный (глагол)

*indet* – неопределённое (местоимение)

*inf* – неопределённая форма глагола

*interj* – междометие

*interr* – вопросительное (местоимение)

*m* – мужской род

*num* – числительное

*partícula* – частица

*pers* – личное (местоимение)

*pl* – множественное число

*pos* – притяжательное (местоимение)

*prep* – предлог

*pron* – местоимение

*refl* – возвратное (местоимение)

*rel* – относительное (местоимение)

*Ud., Vd.* – usted – Вы

*v* – глагол

## Русские

*ав* – авиация  
*авто* – автомобильное дело  
*Ам.* – Латинская Америка  
*анат* – анатомия  
*архит* – архитектура  
*астр* – астрономия  
*безл* – безличная форма  
*биол* – биология  
*бот* – ботаника  
*бухг* – бухгалтерия  
*вин. п.* – винительный падеж  
*воен* – военный термин  
*вопр. предл.* – вопросительное предложение  
*в разн. знач.* – в разных значениях  
*геогр* – география  
*геол* – геология  
*геом* – геометрия  
*грам* – грамматика  
*груб* – грубое слово, выражение  
*дат. п.* – дательный падеж  
*дип* – дипломатический термин  
*ед., ед. ч.* – единственное число  
*ж, ж. р.* – женский род  
*ж. -д.* – железнодорожный транспорт  
*жив* – живопись  
*зоол* – зоология  
*ист* – история  
*и т. д.* – и так далее  
*и т. п.* – и тому подобное  
*кино* – кинематография  
*ком* – коммерческий термин  
*комп* – компьютер

*кул* – кулинария  
*л* – лицо  
*-л.* – либо  
*лингв* – лингвистика  
*лит* – литература, литературоведение  
*м, м. р.* – мужской род  
*мат* – математика  
*мед* – медицина  
*мин* – минералогия  
*миф* – мифология  
*мн, мн. ч.* – множественное число  
*мор* – морской термин  
*муз* – музыка  
*перен* – в переносном значении  
*погов* – поговорка  
*полит* – политический термин  
*посл* – пословица  
*презр* – презрительно  
*прил* – имя прилагательное  
*прост* – просторечие  
*р* – род  
*радио* – радиотехника  
*разг* – разговорное слово, выражение  
*рел* – религия  
*с, ср. р.* – средний род  
*см* – смотри  
*собир* – собирательное существительное  
*спорт* – физкультура и спорт  
*сравн. ст.* – сравнительная степень  
*сущ* – имя существительное

*с.-х.* – сельское хозяйство  
*театр* – театроведение  
*тех* – техника  
*тж* – также  
*тк* – только  
*фарм* – фармакология  
*физ* – физика  
*физиол* – физиология  
*филос* – философия  
*фин* – финансовый термин

*фото* – фотография  
*хим* – химия  
*церк* – церковное слово, выра-  
жение  
*шахм* – термин шахматной игры  
*эк* – экономика  
*эл* – электротехника  
*Ю. Ам.* – Южная Америка  
*юр* – юридический термин

## ИСПАНСКИЙ АЛФАВИТ

<b>Aa</b> а	<b>Hh</b> аче	<b>Ññ</b> энье	<b>Uu</b> у
<b>Bb</b> бэ	<b>Ii</b> и	<b>Oo</b> о	<b>Vv</b> увэ
<b>Cc</b> сэ	<b>Jj</b> хота	<b>Pp</b> пэ	<b>Ww</b> увэ
<b>Dd</b> дэ	<b>Kk</b> ка	<b>Qq</b> ку	добле
<b>Ee</b> э	<b>Ll</b> эле	<b>Rr</b> эре	<b>Xx</b> экис
<b>Ff</b> эфе	<b>Mm</b> эме	<b>Ss</b> эсе	<b>Yy</b> и гриега
<b>Gg</b> хе	<b>Nn</b> эне	<b>Tt</b> тэ	<b>Zz</b> сэда

## Аа

**a** *prep* (сливаясь с артиклем *el*, принимает форму *al*, напр.: *ir*<sup>17</sup> *al cine* идти в кино) 1) (пространственные отношения) к; в; за; на; *ir*<sup>17</sup> *al médico* идти к врачу; *a dos kilómetros de la ciudad* в двух километрах от города; *estar*<sup>14</sup> *sentado a la mesa* сидеть за столом; *al sol* на солнце 2) (временные отношения) в; через; *a las cinco* в пять часов; *a los ocho días* через восемь дней 3) (сочетание предлога и существительного (или местоимения) выражает отношения, соответствующие русскому *вин. п.*, если

прямое дополнение называет лицо или выражает олицетворённое понятие): *ayer Fernando encontre a su hermano* вчера Фернандо встретил своего брата; *amo a la Pátria* я люблю Родину 4) (оформляет косвенное дополнение, при этом такие сочетания обычно соответствуют русскому *дат. п.*): *escribo una carta a mi hermano* я пишу моему брату ♦ *a despecho de* вопреки; *a escondidas* тайком; *a mano* вручную; *a pie* пешком; *a tiempo* вовремя  
**abad** *m* аббат, настоятель монастыря

## A

**abajo 1.** *adv* 1) вниз; *gí* o ~ вниз по течению; *de arriba* ~ сверху вниз 2) внизу **2.** *interj* долóй!

**abandonado** *adj* заброшенный, запущенный (*тж о человеке*); забытый, оставленный

**abandonar** *v* 1) бросать, покидать 2) забрасывать, запускать (*дела, хозяйство и т. п.*)

**abanico** *m* веер

**abaratar** *v* снижать цену; ~**se** становиться дешевле, падать в цене

**abarcar** *v* 1) охватывать, обнимать (*что-л.*) 2) содержать, вмещать, заключать (*в себе*) 3) братья, хвататься (*за несколько дел*)

**abarrotar** *v* наполнять (*до предела*); переполнять, забивать

**abastecer**<sup>6</sup> *v* (*con, de*) поставлять, обеспечивать, снабжать

**abastecimiento** *m* поставка, снабжение, обеспечение

**abatido** *adj* подавленный, удрученный

**abaticir** *v* 1) валить, сваливать, сбивать; ~ *un avión* сбить самолёт 2) рубить (*деревья*) 3) подавлять, приводить в уныние

**abdicar** *v* отрекаться

**abdomen** *m* *анат* брюшная полость

**abecedario** *m* 1) алфавит; азбука 2) азбука, букварь

**abedul** *m* берёза; ~ *de Carelia* карельская берёза

**abeja** *f* пчела

**abertura** *f* 1) отверстие, пробойна; скважина 2) щель; трещина

**abeto** *m* ель

**abierto** *adj* 1) открытый, открытый 2) незащи-